

St. George Antiochian Orthodox Church

A Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6300 Bowden Road Jacksonville, Florida 32216 Church Office : 904-448-1855

V. Rev. Archpriest Fr. Dr. Kamal Al-Rahil, Pastor

المتقدم في الكهنة قدس الأب د. كمال الياس الرحيل

راعي كنيسة القديس جاورجيوس الأنطاكية الأرثوذكسية في جاكسنفل فلوريدا

Sunday February 15th, 2026

Sunday of the Last Judgment (Meat Fare)

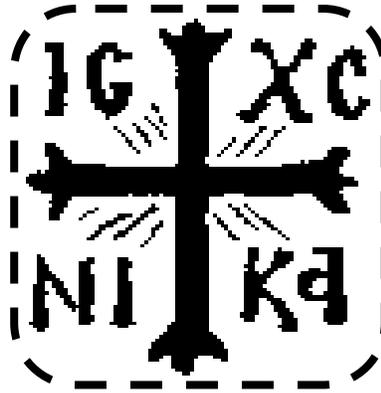
أَحَدُ الدَّيْنُونَةِ (أَحَدُ مَرْفَعِ اللَّحْمِ)

Tone: 3

Epistle: I Cor. 8:8 - 9:2

Eothinon: 3

Gospel: Matthew 25:31-46



The Day of The Lord

يَوْمُ الرَّبِّ

Confession by appointment

Matins 9:00 a.m.

Divine Liturgy 10:00 a.m.

مَا هُوَ الْإِيمَانُ ؟

”وَأَمَّا الْإِيمَانُ فَهُوَ الثِّقَّةُ بِمَا يُرْجَى وَ الْإِيقَانُ بِأُمُورٍ لَا تُرَى.“ (عبرانيين 11 : 1)

“Faith is the Substance of things hoped for, the Evidence of things not seen.” (Hebrews 11: 1)

Welcome

We would like to welcome all of you worshipping with us this morning. Just as a reminder, Holy Communion will be given only to those baptized Christians who have prepared themselves through the Sacrament of Penance (Confession).

أَهْلًا وَ سَهْلًا

نُرْحَبُ بِكُمْ جَمِيعًا لِلصَّلَاةِ مَعَنَا هَذَا الْيَوْمَ ، وَنُودُّ أَنْ نُذَكِّرْكُمْ بِأَنَّ الْقُرْبَانَ الْمُقَدَّسَ (جَسَدَ وَ دَمَ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ) يُعْطَى فَقَطْ لِأَبْنَاءِ الْكَنِيسَةِ الْمَسِيحِيِّينَ الْمُعَمَّدِينَ الَّذِينَ هَيَّئُوا أَنْفُسَهُمْ عَنْ طَرِيقِ سِرِّ التَّوْبَةِ وَالْإِعْتِرَافِ.

* التَّغْيِيرَاتُ فِي خِدْمَةِ الْقُدَّاسِ الْإِلَهِيِّ: * **Variation in the Divine Liturgy**

During the Little Entrance: *Chant the Resurrectional Apolytikion.*

Troparion of the Resurrection ~ Tone 3

Let the Heavens rejoice and the Earth be glad; for the Lord hath done a mighty act with His own arm; He hath trampled down death by death, and became the first born from the dead; He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world great mercy.

طُورِبَارِيَّةُ الْقِيَامَةِ (بِاللَّحْنِ الثَّالِثِ)

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ، وَلِتَبْتَهَجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنْحَ الْعَالَمِ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

The Entrance Hymn: O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and our God: **Save us O Son of God who art risen from the dead,** who sing unto Thee. Alleluia.

الإيصوديكون: هَلُمَّوا لِنَسْجُدْ وَ نَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَ إِلَهِنَا:

خَلَّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، نَحْنُ الْمُرْتَلِينَ لَكَ، هَلَلُوبِيَا.

Troparion of the Resurrection ~ Tone 3

Let the Heavens rejoice and the Earth be glad; for the Lord hath done a mighty act with His own arm; He hath trampled down death by death, and became the first born from the dead; He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world great mercy.

طُروباريَّةُ القِيَامَةِ (باللَّحْنِ الثَّالِثِ)

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتِ، وَلِتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتِ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكَرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion of St. George ~ Tone 4

As deliverer of captives and defender of the poor; healer of the infirm, champion of kings; victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God; for our souls' salvation.

طُروباريَّةُ القُدَيْسِ العَظِيمِ فِي الشُّهَدَاءِ ، جَاوَرِجِيوسَ اللابِسِ الظَّفَرِ (باللَّحْنِ الرَّابِعِ)

بِمَا أَنْكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَ مُعْتَقٌ، وَ لِلْفُقَرَاءِ وَ الْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَ نَاصِرٌ، وَ لِلْمَرَضَى طَبِيبٌ وَ شَافٍ، وَ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ مُكَافِحٌ وَ مُحَارِبٌ، أَيُّهَا العَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ ، جَاوَرِجِيوسَ اللابِسِ الظَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى المَسِيحِ الإِلَهِ فِي خِلاصِ نَفُوسِنَا.

KONTAKION for Sunday of Last Judgment ~ in Tone One

When Thou comest, O God, to earth with glory, and all creatures tremble before Thee, and the river of fire floweth before the Altar, and the books are opened and sins revealed, deliver me then from that unquenchable fire, and make me worthy to stand at Thy right hand, O righteous Judge.

قُنْدَاقُ أَحَدِ مَرَفَعِ اللَّحْمِ (باللَّحْنِ الأوَّلِ)

إِذَا أَتَيْتَ يَا اللهُ عَلَى الْأَرْضِ بِمَجْدٍ، فَتَرْتَعِدُ مِنْكَ الْبَرَايَا بِأَسْرِهَا، وَتَهْرُ النَّارُ يَجْرِي أَمَامَ عَرْشِكَ، وَالصُّحُفُ تُفْتَحُ، وَالْخَفَايَا تُشَهَّرُ، فَجَنِّي حِينَئذٍ مِنَ النَّارِ الَّتِي لَا تُطْفَأُ، وَأَهْلِنِي لِلْوُقُوفِ عَنِ يَمِينِكَ، أَيُّهَا الدَّيَّانُ العَادِلُ.

THE EPISTLE

(For Sunday of the Last Judgment)

The Lord is my strength and my song.

With chastisement has the Lord chastened me!

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (8:8-9:2)

Brethren, food will not bring us closer to God; for neither if we eat, are we the better, nor if we do not eat, are we the worse. But take heed lest by any means this authority of yours become a stumbling block to those who are weak. For if any one sees you, as someone who has knowledge, reclining at a table in an idol's temple, will not the conscience of the one who is weak be emboldened to eat of the things sacrificed to idols, and through your knowledge the weak brother perishes, for whom Christ died? And thus, sinning against the brethren, and wounding their conscience when it is weak, you sin against Christ. Therefore, if food causes my brother to stumble, I will not eat meat forever, lest I cause my brother to stumble. Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus Christ our Lord? Are not you my work in the Lord? If to others I am not an apostle, yet at least I am to you; for the seal of my apostleship are you in the Lord.

أَحَدُ الدَّيْنُونَةِ (أَحَدُ مَرْفَعِ اللَّحْمِ)

الرسالة: 1 كورنثوس 8: 8-13، 9: 1-2

فُوتِي وَتَسْبِيحِي الرَّبِّ،. أَدْبَاباً أَدَّبَنِي الرَّبُّ، وَإِلَى الْمَوْتِ لَمْ يُسَلِّمْنِي.

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس

يا إخوة، إنَّ الطَّعَامَ لَا يُقَرِّبُنَا إِلَى اللَّهِ، لِأَنَّا إِنِ أَكَلْنَا لَا نَزِيدُ وَإِنْ لَمْ نَأْكُلْ لَا نَنْقُصُ. وَلَكِنْ انظُرُوا أَنْ لَا يَكُونَ سُلْطَانُكُمْ هَذَا مَعْتَرَةً لِلضُّعْفَاءِ. لِأَنَّهُ إِنْ رَأَى أَحَدٌ يَا مَنْ لَهُ الْعِلْمُ مُتَّكِنًا فِي بَيْتِ الْأَوْثَانِ، أَفَلَا يَتَّقَى ضَمِيرَهُ، وَهُوَ ضَعِيفٌ، عَلَى أَكْلِ ذَبَائِحِ الْأَوْثَانِ. فَيَهْلِكُ بِسَبَبِ عِلْمِكَ الْأَخِ الضَّعِيفُ الَّذِي مَاتَ الْمَسِيحُ لِأَجْلِهِ؟ وَهَكَذَا إِذْ تُخْطِئُونَ إِلَى الْإِخْوَةِ وَتَجْرَحُونَ ضَمَائِرَهُمْ، وَهِيَ ضَعِيفَةٌ، إِنَّمَا تُخْطِئُونَ إِلَى الْمَسِيحِ. فَلِذَلِكَ إِنْ كَانَ الطَّعَامُ يُشَكِّكُ أَخِي، فَلَا آكُلْ لِحَمَاءً إِلَى الْأَبَدِ لئَلَّا أُشَكِّكَ أَخِي. أَلَسْتُ أَنَا رَسُولًا؟ أَلَسْتُ أَنَا حُرًّا؟ أَمَا رَأَيْتُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبَّنَا؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ عَمَلِي فِي الرَّبِّ؟ وَإِنْ لَمْ أَكُنْ رَسُولًا إِلَى آخَرِينَ، فَإِنِّي رَسُولٌ إِلَيْكُمْ. لِأَنَّ خَاتَمَ رِسَالَتِي هُوَ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ.

THE GOSPEL

For Sunday of the Last Judgment (Meat Fare)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew (Chapter 25:31-46)

The Lord said, "When the son of man comes in His Glory, and all the holy angels with Him, then He will sit on His glorious Throne. Before Him will be gathered all the nations, and He will separate them one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and He will place the sheep at His right hand, but the goats at His left. Then the King, will say to those at His right hand, 'Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave Me food, I was thirsty and you gave Me drink, I was a stranger and you welcomed Me, I was naked and you clothed Me, I was sick and you visited Me, I was in prison and you came to Me.' Then the righteous will answer Him, 'Lord, when did we see Thee hungry and feed Thee, or thirsty and give Thee drink? And when did we see Thee a stranger and welcome Thee, or naked and clothe Thee? And when did we see Thee sick or in prison and visit Thee?' And the King will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me.' Then He will say to those at His left hand, 'Depart from Me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave Me no food, I was thirsty and you gave Me no drink, I was a stranger and you did not welcome Me, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me.' Then they also will answer, 'Lord, when did we see Thee hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to Thee?' Then He will answer them, 'Truly, I say to you, as you did it not to one of the least of these you did it not to Me.' And they will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."

أَحَدُ الدَّيْنُونَةِ (أَحَدُ مَرْفَعِ اللَّحْمِ)

الحِكْمَةُ، لِنَسْتَقِمَ وَ لِنَسْمَعَ قِرَاءَةَ الإنجِيلِ المُقَدَّسِ، السَّلَامُ لِمَجِيعِكُمْ!

ولروحك أيضاً

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ متى الإنجيليِّ البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ

(متى 25: 31-46)

المجدُ لك يا ربَّ المجدُ لك

لِنُصِغْ: قَالَ الرَّبُّ: مَتَى جَاءَ ابْنُ البَشْرِ فِي مَجْدِهِ وَجَمِيعُ المَلَائِكَةِ القَدِيسِينَ مَعَهُ، فَحِينَئِذٍ يَجْلِسُ عَلَى عَرْشِ مَجْدِهِ* وَتُجْمَعُ إِلَيْهِ كُلُّ الأُمَّمِ، فَيُمَيِّزُ بَعْضَهُمْ مِنْ بَعْضٍ، كَمَا يُمَيِّزُ الرَاعِي الخِرَافَ مِنَ الجِدَاءِ* وَيُقِيمُ الخِرَافَ عَنْ يَمِينِهِ وَالجِدَاءَ عَنْ يَسَارِهِ* حِينَئِذٍ يَقُولُ المَلِكُ لِلَّذِينَ عَنْ يَمِينِهِ: تَعَالَوْا يَا مُبَارَكِي أَبِي رَثُوا المَلِكَ المُعَدَّ لَكُمْ مُنْذُ إنْشَاءِ العَالَمِ* لِأَنِّي جُعْتُ فَأَطْعَمْتُمُونِي، وَعَطَشْتُ فَسَقَيْتُمُونِي، وَكُنْتُ غَرِيباً فَأَوْبَيْتُمُونِي* وَعُرْيَاناً فَكَسَوْتُمُونِي، وَمَرِيضاً فَعَدُّتُمُونِي، وَمَحْبُوساً فَأَتَيْتُمُونِي إِلَى* حِينَئِذٍ يُجِيبُهُ الصَّادِقُونَ قَائِلِينَ: يَا رَبُّ مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعاً فَأَطْعَمْنَاكَ، أَوْ عَطَشَانَ فَسَقَيْنَاكَ؟ وَمَتَى رَأَيْنَاكَ غَرِيباً فَأَوْبَيْنَاكَ، أَوْ عُرْيَاناً فَكَسَوْنَاكَ* وَمَتَى رَأَيْنَاكَ مَرِيضاً أَوْ مَحْبُوساً فَأَتَيْنَا إِلَيْكَ؟ فَيُجِيبُ المَلِكُ وَيَقُولُ لَهُمْ: الحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، بِمَا أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ ذَلِكَ بِأَحَدِ إِخْوَتِي هؤُلاءِ الصِّغَارِ فِي فَعَلْتُمُوهُ* حِينَئِذٍ يَقُولُ أَيْضاً لِلَّذِينَ عَنْ يَسَارِهِ: اذْهَبُوا عَنِّي يَا مَلَاعِينُ إِلَى النَّارِ الأَبَدِيَّةِ المُعَدَّةِ لِإِبْلِيسَ وَمَلَائِكَتِهِ* لِأَنِّي جُعْتُ فَلَمْ تُطْعِمُونِي، وَعَطَشْتُ فَلَمْ تَسْقُونِي* وَكُنْتُ غَرِيباً فَلَمْ تُؤْوِئُونِي، وَعُرْيَاناً فَلَمْ تَكْسُونِي، وَمَرِيضاً وَمَحْبُوساً فَلَمْ تَزُورُونِي* حِينَئِذٍ يُجِيبُونَهُ هُمْ أَيْضاً قَائِلِينَ: يَا رَبُّ، مَتَى رَأَيْنَاكَ جَائِعاً أَوْ عَطَشَاناً أَوْ غَرِيباً أَوْ عُرْيَاناً أَوْ مَرِيضاً أَوْ مَحْبُوساً وَلَمْ نَخْدَمْكَ؟* حِينَئِذٍ يُجِيبُهُمْ قَائِلًا: الحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، بِمَا أَنْتُمْ لَمْ تَفْعَلُوا ذَلِكَ بِأَحَدِ هؤُلاءِ الصِّغَارِ، فِي لَمْ تَفْعَلُوهُ* فَيَذْهَبُ هؤُلاءِ إِلَى العَذَابِ الأَبَدِيِّ، وَالصَّادِقُونَ إِلَى الحَيَاةِ الأَبَدِيَّةِ.